

# Noch 'ne Frage an Franz.-LehrerInnen! Übersetzungsprobleme!

Beitrag von „volare“ vom 11. Januar 2006 17:06

Hallo Vivi,

ohne den Zusammenhang der Sätze und/oder den Adressaten zu kennen, hier meine Vorschläge (eher nicht zu umgangssprachlich):

1. "Wie lange ist dieses Dokument gültig?"

Ce document est valide jusqu'à quelle date?

2. "Wo muss ich jetzt (als nächstes) hingehen?"

Où est-ce qu'il me faut aller maintenant (ensuite)?

3. "Was habe ich falsch gemacht?"

J'ai fait une faute (une erreur)?

4. "Ich würde gern einen Tee mit Ihnen trinken."

Je voudrais (J'aimerais) bien boire un thé avec vous.

5. "Erklären Sie es mir bitte."

Expliquez-moi cela, s'il vous plaît.

Tipp: Es gibt bei Langenscheidt o.ä. eine Reihe von tollen Sprachführern mit vorgefertigten und übersetzten Sätzen, alle handlich klein zum Mitnehmen. Dann musst du dir keinen mehr abbrechen. 😊

Viele Grüße

volare